



Ticha

Testamento de Oaxaca de Juárez, 1633

Testament from Oaxaca de Juárez, 1633

TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVO

Archivo Histórico de Notarias del Estado
de Oaxaca, México

COLLECCIÓN

Rodriguez, Joseph

NÚMERO DE ETIQUETA

No. 443, 1690-1691

FECHA

4 de noviembre 1633

PUEBLO

Oaxaca de Juárez

PÁGINA

3r-4r

PERSONAJES PRINCIPALES

Juana Hernández (testator)

DOCUMENT TYPE

Testament

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVE

Archivo Histórico de Notarias del Estado
de Oaxaca, Mexico

COLLECTION

Rodriguez, Joseph

CALL NUMBER

No. 443, 1690-1691

DATE

November 4 1633

TOWN (SHORT)

Oaxaca de Juárez

PAGE

3r-4r

PRIMARY PARTIES

Juana Hernández (testator)

Cómo citar/How to cite:

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk,
Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text
explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <blilleha@haverford.edu>

Accessed online Sun 17 Nov 2024 11:17 PM EST

Transcripción

Transcription

(3r)

Anna chi marte gotapa xichi beo De nobienbre 1633 años naa Jua
na ernande rusaya quichi testamento xitini nia xitini hua
heta quelagotiloya huariyelilachia tubi sica dios hualica
(b)itto ni naca 3 Persona Dios bixose Dios xini Dios espiri
to sancto niri cani tubi sica Dios hualica bitto besa lachi ninaa
foroba nissa y quiago caya cristiano xi[roto]ni dios chela hua
tiyelilachia xiticha xinalina sancta yglesia chela huari
yelilachia xonaxitto sancta maria xinaa nachono dios chela
rey(u)nia lachi bixose gopabitto gocachini xipelalattia
chigatia Alaari i t[omine]s [roto, ro]nia gona lo san adres Alaari 1 t[omine]s xonia
sonalo bejuanana Xpo m[edi]o ronía gona yaga tunpa
1 t[omine]s ronía gona canpana Alaari 1 t[omine]s ronía gona yulaya xohua
yuiga ch[roto] xipelalattia chigatia Alaari m[edi]o ronía gona can
panilla choho nesa chigana ----- Alaari 1 cue solar
xitenia nanise teche yuhotto naca 1 beyali toni nilaa casique
lilagani xohuaca nigochiba golanni xohuana gola titi
golaya diego ernande gochi golasa quela bacahui xilla
(..)ni gobicha bichaga bisaa layo china sucahui bichaga bisaa la
yu china suchi bichaga bisaa layu china su(ti)ula bichaga bisaa
layu china quiapa lechelaya gaspar lope chigatia – Alaari
setubi cue sular xtinia nachaga yuhotto naca 2 beya susilla
bichaga bisaa Juan martin sucahui bichag[a, roto, bisa]a yuhotto xiya
[en el margen: quia paxia gaya maria huini]
sigobicha bichaga bisaa [roto, layu] china sutuila bichaga bisaa
melchior Juares – Laari setubi solar xtinia naru
huari besayari naca 1 beya littoni nilaa casique lilaga
ni rillanni gobicha bichaga bisaa q[ue]tto xohuana gola diego
luis sucahui bichaga bisaa q[ue]tto p[edr]o martin suchi bichaga
bisaa bilibe santiago sut[roto]la bichaga bisaa layu china
ruhuari besa domingo luiz quiapa lechelaya gaspar lo
pe – Alaari 2 yuho quiapa lechalaya gaspar lope
huane xina melchor de lo reyes chigatia – Alaari
2 yuho quiapa xiagaya maria huini chigatia – Ala[ari, roto]
bmola Parejo lasoreata quiapa xinia melchior de [los, roto]
reyes chigatia – Alaari bmola aParejo quiapa xinia
diego huini chigatia – Alaari 4 nesa bichina gona xtinia

(3v)

quiapa lechelaya gaspar lope huane xinia diego huini
chigatia – Alaari tubi bisoti lesacani 8 p[es]os quiapa xinia mel
chor de lo reyes chigatia – Alaari 1 bitoni lesacani 5 p[es]os quia
pa xinia diego huini chigatia – Alaari setubi
[continues...]